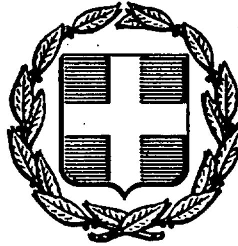


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 19 ΜΑΡΤΙΟΥ 1985	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 48

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1537

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Διεθνούς Κέντρου Ανώτατων Μεσογειακών Γεωπονικών Σπουδών (C.I.H.E.A.M.) και ρύθμιση θεμάτων σχετικών με το Μεσογειακό Αγρονομικό Ινστιτούτο Χανίων (Μ.Α.Ι.Χ.).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο Πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η Συμφωνία, που υπογράφτηκε στην Αθήνα στην ελληνική, γαλλική και αγγλική γλώσσα στις 21 Ιανουαρίου 1983, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Διεθνούς Κέντρου Ανώτατων Μεσογειακών Γεωπονικών Σπουδών (C.I.H.E.A.M. — ΔΙΚΑΜΓΣ), και ρυθμίζονται θέματα σχετικά με το Μεσογειακό Αγρονομικό Ινστιτούτο Χανίων (Μ.Α.Ι.Χ.) και τα παραρτήματά της, το κείμενο των οποίων παρατίθεται κατωτέρω:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΓΕΩΠΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (CIHEAM)

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αφενός, και ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΓΕΩΠΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (CIHEAM), αφετέρου έχοντας υπόψη τη Συμφωνία της 21ης Μαΐου 1962 για την Ίδρυση Διεθνούς Κέντρου Ανώτατων Μεσογειακών Γεωπονικών Σπουδών και ειδικότερα το άρθρο της 3/1 γ.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Κέντρου Ανώτατων Μεσογειακών Γεωπονικών Σπουδών, με απόφαση της 10ης Δεκεμβρίου 1982, αποφάσισε την ίδρυση του Μεσογειακού Αγρονομικού Ινστιτούτου Χανίων (Ελλάς)· ότι το Ινστιτούτο αυτό έχει την ιδιότητα Ινστιτούτου του CIHEAM και κατά συνέπεια απολαύει με ίσους όρους όλων των πλεονεκτημάτων που παρέχονται από το CIHEAM στα διάφορα Ινστιτούτα του.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας συναινεί να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την λειτουργία του Ινστιτούτου Χανίων· ότι τα δύο Μέρη επιβεβαιώνουν τη θέλησή τους να διασφαλίσουν μία στενή συνεργασία μεταξύ των διαφόρων φορέων στην Κρήτη, και ιδίως του Κέντρου Γεωργικής Έρευνας Κρήτης και του Πολυτεχνείου Κρήτης αφενός, και του Μεσογειακού Αγρονομικού Ινστιτούτου Χανίων αφετέρου, ιδιαίτερα προκειμένου ν' αποφευχθεί οποιαδήποτε περιττή επικάλυψη μεταξύ των εγκαταστάσεών τους συμφώνησαν τα ακόλουθα :

1ο Μέρος : ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1.

Το Ινστιτούτο οργανώνει κύκλους μαθημάτων και εργασίες έρευνας στους τομείς πού καθορίζονται στο άρθρο 1 της Συμφωνίας της 21ης Μαΐου 1962 που προαναφέρθηκε. Το Ινστιτούτο θα έχει ειδικότερα για στόχο :

1. Την κατάρτιση στελεχών ικανών να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της γεωργικής παραγωγής, σε όλα τα στάδια και μέχρι την άφιξη στον καταναλωτή, των εξής καλλιεργειών :
α) μεσογειακές καλλιέργειες
β) υποτροπικές καλλιέργειες
γ) οπωροκηπευτικές καλλιέργειες
δ) καλλιέργειες αρωματικών και φαρμακευτικών φυτών.
2. Κατάρτιση στελεχών για τον προγραμματισμό, την αναδιάρθρωση και μετατροπή των ανωτέρω καλλιεργειών.
3. Κατάρτιση στελεχών για την εφαρμογή και την υλοποίηση της αγροτικής πολιτικής της Ελλάδας και των άλλων μεσογειακών χωρών σε σχέση με την αγροτική πολιτική της ΕΟΚ.
4. Κατάρτιση στελεχών γεωργικών εφαρμογών.

Άρθρο 2.

Συνιστάται μία Συντονιστική Επιτροπή. Η Επιτροπή αυτή αποτελεί ως προς το Ινστιτούτο το πλαίσιο συντονισμού των Ελληνικών Δημόσιων Υπηρεσιών και Δημόσιων Φορέων, όπως επίσης και του Κέντρου Γεωργικής Έρευνας Κρήτης και των λοιπών ελληνικών φορέων που οι δραστηριότητές τους είναι συναφείς μ' εκείνες του Ινστιτούτου.

Η Συντονιστική Επιτροπή δίνει τη γνώμη της στο Διευθυντή του Ινστιτούτου ως προς τις μεθόδους διδασκαλίας και τους όρους διεξαγωγής των σπουδών και συμμετέχει στην κατάρτιση του προγράμματος σπουδών και ερευνών.

Η σύνθεσή της εγκρίνεται με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου που λαμβάνεται μετά από πρόταση των Ελληνικών Αρχών οι οποίες καθορίζουν και τους όρους λειτουργίας της.

Άρθρο 3.

Ο Διευθυντής του Ινστιτούτου διορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο του CIHEAM βάσει πίνακα που καταρτίζεται από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 4.

Η μετάφραση και η διερμηνεία των μαθημάτων του Ινστιτούτου Χανίων εξασφαλίζονται στις επίσημες γλώσσες του Διεθνούς Κέντρου.

2ο Μέρος : ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Άρθρο 5.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θέτει δωρεά στη διάθεση του CIHEAM τα γήπεδα, κτίρια, εγκαταστάσεις και εξοπλισμούς που είναι αναγκαίοι για τη δραστηριότητα του Μεσογειακού Αγρονομικού Ινστιτούτου Χανίων.

Αυτά τα γήπεδα, κτίρια, εγκαταστάσεις και εξοπλισμοί θα περιγραφούν σε έγγραφο που θ' αποτελέσει παράρτημα στην παρούσα Συμφωνία.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θ' αναλάβει σύμφωνα με όρους που θα συμφωνηθούν μεταξύ των δύο Μερών τις επεκτάσεις και βελτιώσεις που τυχόν θα κριθούν αναγκαίες για την αντιμετώπιση μεταγενέστερης ανάπτυξης της δραστηριότητας του Ινστιτούτου.

Άρθρο 6.

Για να καταστεί δυνατή η πραγματική έναρξη λειτουργίας του Ινστιτούτου στις αρχές του ακαδημαϊκού έτους 1983–1984, και μέχρι την αποπεράτωση των προβλεπόμενων εργασιών και κατασκευών, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα πάρει τ' αναγκαία προσωρινά μέτρα.

Άρθρο 7.

Τα γήπεδα, κτίρια, εγκαταστάσεις και εξοπλισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 5 παραμένουν στην κυριότητα της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία αναλαμβάνει τα έξοδα συντήρησης, ανακαίνισης και διαχείρισης.

Καμία τροποποίηση αυτών των γηπέδων, κτιρίων, εγκαταστάσεων και εξοπλισμών δεν είναι δυνατή χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Σε περίπτωση διακοπής των δραστηριοτήτων του Ινστιτούτου, τα γήπεδα, κτίρια, εγκαταστάσεις και εξοπλισμοί επαναφέρονται αυτοδικαίως και χωρίς έξοδα στη διάθεση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 8.

Τα δύο Μέρη θα λάβουν τα προσήκοντα μέτρα για τη διασφάλιση μεταξύ των φορέων στην Κρήτη, και κυρίως του Κέντρου Γεωργικής Έρευνας Κρήτης και του Πολυτεχνείου Κρήτης αφενός και του Μεσογειακού Αγρονομικού Ινστιτούτου Χανίων αφετέρου, της αναγκαίας συνεργασίας για την καλή λειτουργία αυτών των ιδρυμάτων προκειμένου κυρίως ν' αποφευχθεί κάθε περιττή επικάλυψη μεταξύ των εγκαταστάσεών τους.

3ο Μέρος : ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 9.

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει την έναρξη διαβουλεύσεων όσον αφορά την εφαρμογή και ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 10.

Η παρούσα Συμφωνία αρχίζει να ισχύει μετά από την γνωστοποίηση από τις Ελληνικές Αρχές της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που απαιτούνται από την εθνική τους νομοθεσία.

Οι διατάξεις της Συμφωνίας εφαρμόζονται προσωρινά από της υπογραφής της.

Fait à Athènes le 21 janvier 1983 en langue anglaise, française et grecque, les trois textes faisant également foi, en deux exemplaires qui seront déposés auprès

du Gouvernement de la République Hellénique et du Secrétaire général du CIHEAM.

Done in Athens this 21st day of January 1983, in the english, french and greek languages, the three texts being equally authentic, in two copies which shall be deposited with the Government of the Republic of Greece and the Secretary-General of ICAMAS.

Εγένετο στην Αθήνα, την 21η Ιανουαρίου 1983 στην αγγλική, γαλλική και ελληνική γλώσσα, τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, και σε δύο αντίτυπα που θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και στο Γενικό Γραμματέα του CIHEAM.

Pour la REPUBLIQUE HELLENIQUE	Pour le CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUES MEDITERRANEENNES
For the REPUBLIC OF GREECE	For the INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΓΕΩΠΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LE CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUES MEDITERRANEENNES

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, d'une part,

LE CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUES MEDITERRANNENNES (CIHEAM)

d'autre part,

VU l'Accord portant création du Centre international de hautes études agronomiques méditerranéennes en date du 21 mai 1962 et en particulier son article 3/1 c);

CONSIDERANT que par décision en date du 10 décembre 1982 le Conseil d'administration du Centre international de hautes études agronomiques méditerranéennes a décidé de créer l'institut agronomique méditerranéen de Chania (GRECE); que cet institut a la qualité d'institut du CIHEAM et jouit ainsi des conditions égales de tous les aventages offerts par le CIHEAM à ses divers instituts;

CONSIDERANT que le Gouvernement de la République hellénique convient de prendre les mesures nécessaires au fonctionnement de l'institut de Chania; que les deux parties affirment leur souci d'assurer une coopération étroite entre les institutions en Crète, et notamment le Centre de recherche agronomique de Crète et l'Ecole polytechnique de Crète, d'une part, et l'institut agronomique méditerranéen de Chania d'autre part, afin en particulier d'éviter toute duplication inutile entre leurs installations,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

1ère partie -

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1.

L'Institut organise des cours de formation et des travaux de recherche dans les domaines définis à l'article 1er de l'accord susvisé du 21 mai 1962. L'institut aura en particulier pour objectif :

1. La formation des cadres aptes à contribuer au développment de la production agricole à tous les stades, jus'qu'à l'arrivée au consommateur, pour les cultures suivantes :
   a) cultures méditerranéennes
   b) cultures sub-tropicales
   c) cultures horticoles et fruitières
   d) cultures des plantes aromatiques et pharmaceutiques.

2. Formation des cadres pour la planification, la restructuration et la reconversion des cultures ci-dessus.

3. Formation des cadres pour la mise en oeuvre et la réalisation de la politiques agricole de la Grèce et des autres pays méditerranéens en relation avec la politique agricole de la CEE.

4. Formation des cadres pour la vulgarisation des techniques agricoles.

Article 2.

Il est créé un Comité de Coordination. Ce Comité constitue, à l'égard de l'institut, le cadre de la coordination des administrations et organismes publics helléniques ainsi que du Centre de recherche agronomique de Crète et des autres institutions helléniques poursuivant des activités présentant des liens avec celles de l'institut.

Le Comité de Coordination donne son avis au directeur de l'Institut sur les méthodes d'enseignement et les conditions de déroulement des études et participe à l'élaboration du programme d'études et de recherches.

Sa composition sera approuvée par décision du Conseil d'administration prise sur proposition des autorités helléniques qui fixeront les modalités de son fonctionnement.

Article 3.

Le directeur de l'Institut est nommé par le Conseil d'administration du CIHEAM sur la base d'une liste établie par le gouvernement de la République hellénique.

Article 4.

La traduction et l'interprétation des cours de l' Institut de Chania sont assurées dans les langues officielles du Centre international.

2ème partie

DISPOSITIONS RELATIVES AUX INSTALLATIONS

Article 5.

Le Gouvernement de la République hellénique met gratuitement à la disposition du CIHEAM les terrains, bâtiments, installations et équipments nécessaires à l'activité de l'Institut agronomique méditerranéen de Chania.

Ces terrains, bâtiments, installations et équipements seront décrits dans un document qui sera annexé au présent accord.

Le Gouvernement de la République hellénique prendra à sa charge, dans des conditions à convenir entre les deux parties, les extensions et améliorations qui pourraient apparaître indispensables pour fair face aux développements ultérieurs de l'articvité de l'institut.

Article 6.

Afin de permettre l'ouverture effective de l'Institut au début de l'année universitaire 1983-1984, et en

attendant l'achèvement des travaux et constructions prévus. le Gouvernement de la République hellénique prendra les mesures provisoires nécessaires.

Article 7.

Les terrains, bâtiments, installations et équipements visés à l'article 5 restent la propriété du Gouvernement de la République hellénique qui en assume les frais d'entrétien de renouvellement et de gestion.

Aucune modification de ces terrains, bâtiments, installations et équipements ne sera prévue sans l'accord préalable du Gouvernement de la République hellénique.

En cas de cessation des activités de l'Institut, les terrains, bâtiments, installations et équipements seront remis ipso jure et sans frais à la disposition du Gouvernement de la République hellénique.

Article 8.

Les deux parties prendront les mesures propres à assurer entre les organismes en Crète et notamment le Centre de recherche agronomique de Crète et l'Ecole polytechnique de Crète d'une part et l'Institut agronomique méditerranéen de Chania d'autre part, la coopération nécessaire au bon fonctionnement de ces établissements en vue notamment d'éviter toute duplication inutile entre leurs installations.

3ème partie

DISPOSITIONS FINALES

Article 9.

Chaque partie peut demander l'ouverture de consultations sur la mise en oeuvre et l'interprétation des dispositions du présent accord.

Article 10.

Le présent accord entre en vigueur après notification par les autorités helléniques de l'accomplissement des procédures requises par leur législation nationale. Les dispositions de l'accord s'appliquent à titre provisoire dès sa signature.

Fait à Athènes le 21 janvier 1983 en langue anglaise, française et grecque, les trois textes faisant également foi, en deux exemplaires qui seront déposés auprès du Gouvernement de la République Hellénique et du Secrétaire général du CIHEAM.

Done in Athens this 21st day of January 1983, in the english, french and greek languages, the three texts being equally authentic, in two copies which shall be deposited with the Government of the Republic of Greece and the Secretary-General of ICAMAS.

Εγένετο στην Αθήνα, την 21η Ιανουαρίου 1983 στην αγγλική, γαλλική και ελληνική γλώσσα, τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, και σε δύο αντίτυπα που θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και στο Γενικό Γραμματέα του CIHEAM.

Pour la REPUBLIQUE HELLENIQUE	Pour le CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUE MEDITERRANEENNES
For the REPUBLIQUE OF GREECE	For the INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΓΕΩΠΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GREECE AND THE INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GREECE, of the first part,

and THE INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES, (ICAMAS),
of the second part,

HAVING REGARD to the Agreement of 21st May, 1962 establishing the International Centre for Adanced Mediterranean Agronomic Studies and, in particular, Article 3/1 c thereof;

CONSIDERING that the Covering Board of ICAMAS by decision of 10th December 1982 decided to establish the Mediterranean Agronomic Institute of Chania, (GREECE); having the statute of an ICAMAS institute and enjoying the same rights and privileges provided by ICAMAS to its various institutes;

CONSIDERING that the Government of the Republic of Greece has agreed to take the necessary steps for the operation of the Chania Institute; and that the two parties have confirmed their desire to maintain close co-operation between the institutions in Crete, in particular, the Agronomic Research Centre of Crete and the Crete Polytechnic School on the one hand, and the Mediterranean Agronomic Institute of Chania, on the other hand, with a view, in particular, to avoiding unnecessary duplication of their facilities,

HAVE AGREED as follows :

Part 1.

GENERAL PROVISIONS

Article 1.

The Institute shall organize training courses and research programmes in the fields defined by Article 1 of the above mentioned Agreement of 21st May 1962. The purpose of the Institute shall be, in particular :

1. The training of personnel able to contribute to the development of agricultural products at all stages up to consumer level, for the following crops :

a) Mediterranean crops
b) Sub-tropical crops
c) Horticultural and fruit crops
d) Aromatic and pharmaceutical crops

2. The training of personnel for planning, restructuring and conversion of the above crops.

3. The training of personnel for the development and implementation of the agricultural policy of Greece and of the other Mediterranean countries in relation to the EEC agricultural policy.

4. The training of personnel in the popularization of farming techniques.

Article 2.

A Coordinating Committee shall be established and shall constitute, with regard to the Institute, the framework for coordination of Greek public bodies and administrations as well as the Agronomic Research Centre of Crete and other Greek institutions pursuing activities related to those of the Institute.

The Coordinating Committee shall advise the Director of the Institute on teaching methods and the conditions under which studies shall be carried out and shall participate in drawing up study and research programmes.

The Governing Board shall approve the composition of the Committee, on the proposal of the Greek Authorities who shall determine the conditions under which it operates.

Article 3.

The Director of the Institute shall be appointed by the ICAMAS Board of Governors from a list prepared by the Government of the Republic of Greece.

Article 4.

The Chania Institute courses shall be translated and interpreted in the official languages of the International Centre.

Part 2.

PROVISIONS RELATING TO FACILITIES

Article 5.

The Government of the Republic of Greece shall provide ICAMAS, free of charge, with land, buildings, facilities and equipment required for the activities of the Mediterranean Agronomic Institute of Chania.

Such land, buildings, facilities and equipment are described in the document appended hereto.

The Government of the Republic of Greece shall pay the costs, under conditions to be agreed between the two parties, for any extensions and improvements which may appear to be essential in order to cope with later developments of the activities of the Institute.

Article 6.

In order that the Institute may effectively be opened at the beginning of the 1983-1984 academic year, while waiting for completion of construction work foreseen, the Government of the Republic of Greece shall take whatever provisional measures are necessary therefore.

Article 7.

The land, buildings, facilities and equipment mentioned in Article 5 shall remain the property of the Government of the Republic of Greece which shall be liable for the costs of maintenance, renovation and administration thereof.

No modification of such land, buildings, facilities and equipment shall be undertaken without the prior agreement of the Government of the Republic of Greece.

In the event that the activities of the Institute cease, the land, buildings, facilities and equipment shall be placed at the disposal of the Government of the Republic of Greece ipso jure at no cost to the latter.

Article 8.

The two parties shall take appropriate steps to ensure the necessary cooperation among the organisations in Crete. in particular, the Agronomic Research Centre of Crete and the Crete Polytechnic School, on the one hand, and the Mediterranean Agronomic Institute of Chania, on the other hand, to ensure the satisfactory operation of these establishments with a view, in particular, to avoiding unnecessary duplication of their facilities.

Part 3.

FINAL PROVISIONS

Article 9.

Either party may request that consultations take place on the interpretation and implementation of the provisions of this Agreement.

Article 10.

This Agreement shall come into force upon notification by the Greek authorities that procedures required by Greek law have been completed. The provisions of the Agreement shall apply provisionally upon signature thereof.

Fait à Athènes le 21 janvier 1983 en langue anglaise, française et grecque, les trois textes faisant également foi, en deux exemplaires qui seront déposés auprès du Gouvernement de la République Hellénique et du Secrétaire général du CIHEAM.

Done in Athens this 21st day of January 1983, in the english, french and greek languages, the three texts being equally authentic, in two copies which shall be deposited with the Government of the Republic of Greece and the Secretary-General of ICAMAS.

Εγένετο στην Αθήνα, την 21η Ιανουαρίου 1983 στην αγγλική, γαλλική και ελληνική γλώσσα, τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, και σε δύο αντίτυπα που θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και στο Γενικό Γραμματέα του CIHEAM.

Pour la REPUBLIQUE HELLENIQUE	Pour le CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUE MEDITERRANEENNES
For the REPUBLIC OF GREECE	For the INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΑΝΩΤΑΤΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΓΕΩΠΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ

Αθήνα, 29 Φεβρουαρίου, 1984

Α.Π. 1442

Κύριο
Georges Estievenart
Γενικό Γραμματέα
Διεθνούς Κέντρου Ανώτατων
Μεσογειακών Γεωπονικών Σπουδών
11 rue Newton
75116 Paris–FRANCE

Κύριε Γενικέ Γραμματέα,

Ευχαρίστως σας αναγγέλλω ότι η Ελληνική Κυβέρνηση, σύμφωνα με το άρθρο 5 της Συμφωνίας της 21.1.1983 μεταξύ Ελλάδας και CIHEAM, ολοκλήρωσε τις απαιτούμενες διαδικασίες και είναι σε θέση να διαθέσει στο CIHEAM τα γήπεδα, κτίρια, εγκαταστάσεις και εξοπλισμούς που είναι απαραίτητοι στις δραστηριότητες του Μεσογειακού Αγρονομικού Ινστιτούτου Χανίων, για μια περίοδο 30 ετών δυναμένης να ανανεωθεί.

Σύμφωνα με το προμνησθέν άρθρο σας επισυνάπτω το έγγραφο που περιγράφει αυτά τα γήπεδα, κτίρια, εγκαταστάσεις και εξοπλισμούς και το οποίο θ' αποτελέσει παράρτημα, μετά από επίσημη έγκρισή σας, στη Συμφωνία της 21.1.1983.

Ευαρεστηθείτε να δεχθείτε, Κύριε Γενικέ Γραμματέα, τη διαβεβαίωση της υψηλής εκτίμησής μου.

(υπογραφή)
Κ. ΒΑΪΤΣΟΣ

MINISTERE DE L' ECONOMIE NATIONALE
Ministre Adjoint

Athènes, le 29 Févriem 1984

Ref : 1442
M. Georges Estievenart
Secrétaire Général
du CIHEAM
11 rue Newton
75115 Paris FRANCE

Monsieur le Secrétaire Général,

J' ai le plaisir de vous annoncer que le qouvernement hellénique selon l' article 5 de l' Accord du 21.1.1983 entre le CIHEAM et la Grèce a accompli les procédures requises pour mettre à la disposition du CIHEAM les terrains, bâtiments, installations et équipements nécessaires à l' activité de l' Institut Agronomique Méditerranéen de Chania, pour une période de 30 ans renouvelable.

Conformément à l' article précité, veuillez trouver ci joint le document décrivant ces terrains, bâtiments, installations et équipements qui sera annexé après votre approbation formelle, à l' Accord du 21.1.1983.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l' assurance de ma haute considération.

C. Vaitsos

MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY
ALTERNATE MINISTER

Athens 29 February, 1984

Re. 1442
Mr George Estievenart
Secretary General
of the ICAMAS
11 rue Newton
75116 Paris FRANCE

Dear General Secretary

I am pleased to inform you that Greek Goverment, according to Article 5 of the Agreement of 21.1.1983 between Greece and ICAMAS has completed the required procedures in order to provide ICAMAS, the land, buildings, installations and equipment which are indispensable for the activities of the Mediterranean Agronomic Institute of Chania, for a period of 30 years pending upon renewal.

According to the above mentioned article you are kindly requested to find enclosed, the document which describes these lands, buildngs, installations and equipment, which will be adjusted following your formal approval, in the Agreement of 21.1.1983.

Mr. General Secretary, you are kindly requested to accept, the assurance of my deep consideration.

Yours sincerely
C. VAITSOS

CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUES MEDITERRANEENNES
INTERNATIONAL CENTRE ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES
11, RUE NEWTON - 75116 PARIS
TEL. 720-70-03 TELEX CIMED 620130 F

Le Secrétaire Général
The Secretary General

Κύριε Υπουργέ,

Με επιστολή της 29ης Φεβρουαρίου 1984, είχατε την καλωσύνη να με πληροφορήσετε ότι η ελληνική Κυβέρνηση εκπλήρωσε τις προσήκουσες διατυπώσεις, δια να βάλη εις την διάθεσιν του CIHEAM, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμβάσεως της 21ης Ιανουαρίου 1983 μεταξύ Ελλάδος και του CIHEAM, τα οικόπεδα και τα κτίρια τα απαραίτητα δια τις δραστηριότητες του Αγρονομικού Μεσογειακού Ινστιτούτου Χανίων, δια περίοδον 30 ετών ανανεώσιμον.

Επ' ονόματι του Κέντρου, έχω την ευχαρίστηση να σας γνωρίσω ότι τα κτίρια και οικόπεδα που προορίζονται δια τις δραστηριότητες του Μ.Α.Ι. Χανίων, είναι τα ίδια με τα σχέδια που θελήσατε να μου παραδώσετε, ομοίως αναγραφόμενα εις το παράρτημα 5 παράγραφος 2 της Συμβάσεως της 21ης Ιανουαρίου 1983.

Χαίρομαι προσωπικά με την προοπτική να δω τοΜΑΙ Χανίων να αρχίσει ούτως να λειτουργεί σε κοντινή προθεσμία, και σας παρακαλώ, Κύριε Υπουργέ, να πιστέψετε εις την ιδιαίτερη εκτίμησή μου.

GEORGES ESTIEVENART
Γενικός Γραμματέας

Κύριος Κωνσταντίνος ΒΑΪΤΣΟΣ
Υπουργός Οικονομικών
Πλατεία Συντάγματος
Αθήναι GRECE

CENTRE INTERNATIONAL DE HAUTES ETUDES AGRONOMIQUES MEDITERRANEENNES
INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES
11, RUE NEWTON-75116 PARIS
TEL. 720-70-03 TELEX CIMED 620130 F

Le Secrétaire Géneral
The Secretary-General

Paris, March 21st, 1984

Your Excellency,

I refer to your letter dated February 19, 1984, by which you kindly informed me that the Greek government has fulfilled the formal procedure necessary to put the lands and buildings required for the acrivities of the Chania Mediterranean Agronomic Insitute at the ICAMAS disposal for a thirty years period renewable.

In the Center's behalf, I have the pleasure to let you know the lands and buildings assigned to the Chania Institute are corresponding to the map you have transmitted to me as it is described in the annex n° 5, item 2 of the 21 January 1983 Agreement.

I am personally very glad to consider the Mediterranean Agronomic Institute of Chania will open in the next future.

I remain your Excellency,
Yours faithfully,

Georges Estievenart
Secretary General

Monsieur Constantin VAITSOS
Ministre Adjoint de l'Economie
Nationale Place Syntagma,
ATHENES GRECE

11, RUE NEWTON, 75116 PARIS
TEL. 720-70-03 TELEX CIMED 620130 F

le 21 mars 1984

Le Secretaire Géneral
The Secretary General

Monsieur le Ministre,

Par lettre en date du 29 fevrier 1984, vous avez bien voulu m'informer que le gouvernement hellenique a accompli les procedures requises pour mettre a la disposition du CIHEAM, conformement a l'article 5 de l'Accord du 21 janvier 1983 entre la Gréece et le CIHEAM, les terrains et bâtiments necessaires a l' activité de l'Institut Agronomique Mediterraneân de Chania, pour une periode de 30 ans renouvelable.

Au nom du Centre, j'ai le plaisir de vous faire savoir que les bâtiments et terrains destinés aux activités de de l'IAM de Chania sont conformes aux plans que vous avez bien voule me remettre, tels que decrits dans vous l'annexe 5 alinea 2 de l'Accord du 21 janvier 1983.

Je me rejouis personnellement de la perspective de voir l'IAM de Chania entrer ainsi en fonction dans des delais rapprochés, et je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, a l'assurance de ma haute consideration.

Georges Estievenart
Secretaire General

Monsieur Constantin VAITSOS
Ministre Adjoint de l'Economie Nationale
Place Syntagma
GRECE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στη Συμφωνία της 21.1.1983 μεταξύ Ελλάδας και CIHEAM (άρθρο 5).

ΓΕΝΙΚΟ ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ.

ΣΧΕΔΙΟ 2Α.

Α. Αίθουσες διδασκαλίας
Β. Κύριο κτιριακό συγκρότημα
Γ. Οικία Διευθυντή.

Α. ΑΙΘΟΥΣΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ

Σχέδιο 17Α: Αίθουσες διδασκαλίας Α και Β (αριθ. 4 και 5). Γραφείο καθηγητών, γραφείο μεταφραστών (αριθ. 2β και 2γ).

Β. ΚΥΡΙΟ ΚΤΙΡΙΑΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ.

Σχέδιο 21Α: Γραφεία καθηγητών ΜΑΙΧ (αριθ. 8, 9, 13, 14 και 15), αίθουσες ηλεκτρονικού υπολογιστή, τέλεξ, βοηθητικός και αποθηκευτικός χώρος (αριθ. 11, 10, 12 και 16).

Σχέδιο 22Α: Αίθουσες διδασκαλίας και βιβλιοθήκης, χώρος αποθήκης βιβλίων, φωτοτυπικών μηχανημάτων και πολυγράφου, Γραμματείας ΜΑΙΧ, Συμβουλίου καθηγητών, Γραφείο Δ/ντή ΜΑΙΧ με όλους τους βοηθητικούς χώρους, Διευθυντή Σπουδών, χώρος υποδοχής, λογιστηρίου, τραπεζαρία, μαγειρείο, αίθουσα ψυχαγωγίας και το οικοτροφείο, που εμφαίνονται αντίστοιχα με τα στοιχεία 11α, 11β, 8, 8α, 21, 9γ, 22, 10β, και 10γ και 9β, 10δ, 10α, 10ε και 10στ, 5, 6, (δηλ. 6α, 6β, 6γ, 6δ, 6ε, 6στ), 3, 7 (δηλ. 7α, 7β, 7γ) και τα εργαστήρια που εμφαίνονται με τους αριθ. 12 (α, β, γ), 14 (α, β) και 16 (α, β, γ).

Σχέδιο 6Α: Δωμάτιο καθηγητή ΜΑΙΧ και ο βοηθητικός χώρος (αριθ. 2 και 5).

Σχέδιο 7Α: Ολόκληρος ο Β' όροφος.

Γ. ΚΑΤΟΙΚΙΑ Δ/ΝΤΟΥ ΜΑΙΧ.

Το κτίριο που εμφαίνεται με το στοιχείο Γ στο Γενικό τοπογραφικό διάγραμμα (σχέδιο 2Α).

ANNEXE

à l' Accord du 21.1.1983 entre la Grèce et le CIHEAM (article 5).

PLAN DU CAMPUS
(plan 2A)

A. Complexe des salles d' enseignement
B. Bâtiment Principal
C. Residence du Directeur

A. COMPLEXE DES SALLES D' ENSEIGNEMENT

Plan 17A. Salles de cours A et B (Nos 4 et 5). Bureau des professeurs et bureau des interprètes (Nos 26 et 28).

B. BATIMENT PRINCIPAL

Plan 21A. Les bureaux des professeurs de l' IAM (Nos 8, 9, 13, 14 et 15) les salles de l' ordinateur électronique, du telex et les locaux auxiliaires (Nos 11, 10, 12 et 16).

Plan 22A, Les salles, de cours, de la biblioteque du depôt des livres, du photocopieur, et du polygraphe du sécretariat de l' IAMC, du Conseil des enseignants du Directeur de l' IAMC (plus les locaux auxiliaires) du Directeur d' études du service d' acceuil, des services économiques, du restaurant et de la cuisine, de sejour, d' accès aux dortoirs qui fiqurent respectivement sous les Nos 11α, 11β, 8, 8a, 21, 9γ, 22, 10β, et 10γ, et 9β, 10δ, 10α, 10ε, et 10στ, 5, 6 (c.a.d. 6α, 6β, 6γ, 6δ, 6ε, 6στ), 3, 7 (c.a.d. 7a, 7β, 7γ) et les laboratoires qui fiqurent sous les Nos 12 (α, β, γ), 14 (α, β) et 16 (α, β, γ).

Plan 6A. Chambre de professeur IAMC plus les locaux auxiliaires (Nos 2 et 5).

Plan 7A. Le deuxième étage entier.

C. RESIDENCE DU DIRECTEUR IAMC

Le bâtiment figurant sous la lettre C au plan 2A du campus.

ANNEX

to the Agreement of 21.1.1983 between Greece and I.C.A.M.A.S. (Article 5)

General Topographic Diagram.

PLAN 2 A.

A. Teaching Quarters
B. Main Building Complex
C. Residence of Director.

A. TEACHING QUARTERS.

Plan 17A: Teaching Quarters A and B (No 4 and 5), Teachers' office, Interpretors' office (No 23 and 2γ).

B. MAIN BUILDING COMPLEX

Plan 21A: Offices of MAIC teachers (No 8, 9, 13, 14 and 15), computer and telex rooms, auxiliary and storage room, (No 11, 10, 12 and 16).

Plan 22A: Quarters for, teaching library, book storage, photocopy machines, prolific scribbler, MAIC Secretary, teachers' Council, Director of MAIC including all auxiliary spaces, Director of Studies, reception of students, accountance department, dining room, Kitchen, recreation and boarding house, which appear respectively under the numbers, 11a, 11β, 8, 8α, 21, 9γ, 22, 10β and 10γ and 9β, 10δ, 10α, 10ε, and 10στ, 5, 6, (i.e. 6a, 6β, 6γ, 6δ, 6ε, 6στ), 3, 7, (i.e. 7a, 7β, 7γ), and the laboratories which appear under the numbers 12 (α, β, γ), 14 (α, β), and 16 (α, β, γ).

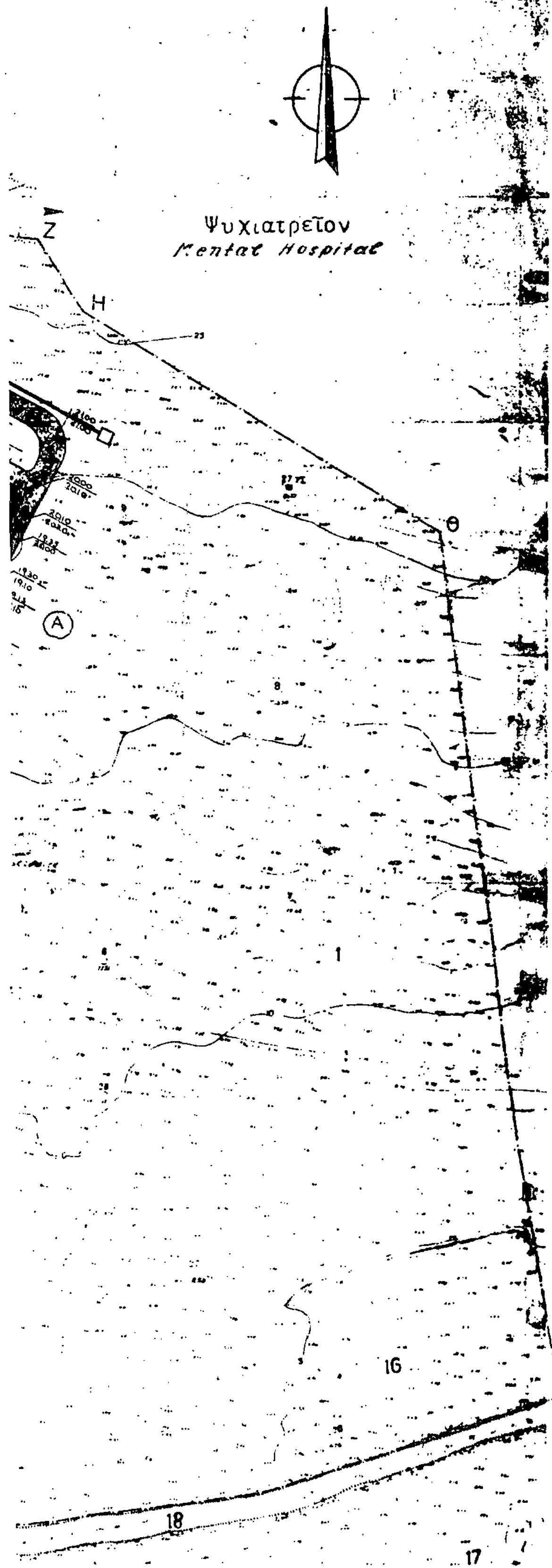
Plan 6A: Room of MAIC teacher and auxiliary room (No 2 and 5).

Plan 7A: The whole of 2nd floor.

C. RESIDENCE OF DIRECTOR OF MAIC.

The building which appears under the letter C in the General Topographic Diagram (Plan 2A).


Δ
2
Γ
Β
4
Α
ΘΕΡΜΟΚΗΠΙΑ
GREEN HOUSE
12
1
13
Κ
14
15



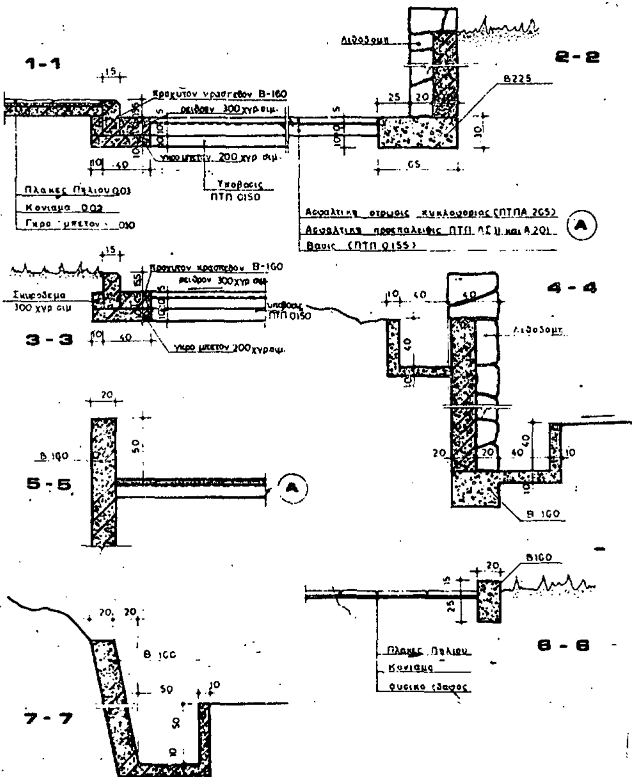
CHANIA AGRICULTURAL SCHOOL

general topographical map

AP 2A

CONTRACT NUMBER 7405 | DATE | SCALE 1:500

SIGNATURE | APPROVED | DATE



ΥΠΟΜΝΗΜΑ | LEGEN

Ταφρος συλλογης ομβριων

Διαμορφωμενη σταθμη εδαφους

Σταθμη φυσικου εδαφους

Α.Β.Γ.....Ι.Κ.Α. —— Ορια οικοπεδου

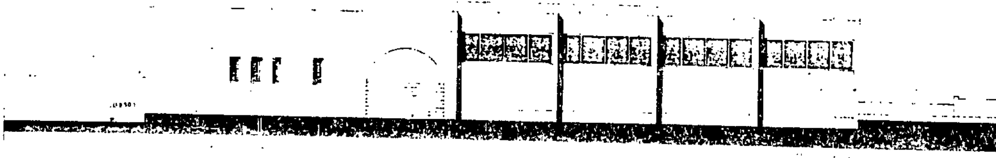
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

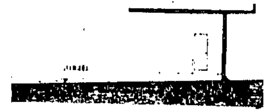
ΜΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΧΑΝΙΩΝ

ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΧΩΡΟΣ ΧΟΡΟΣΤΑΘΜΙΚΟΝ

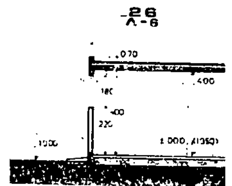
AP 2A

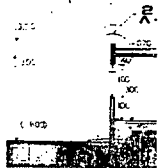
7405

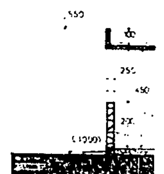


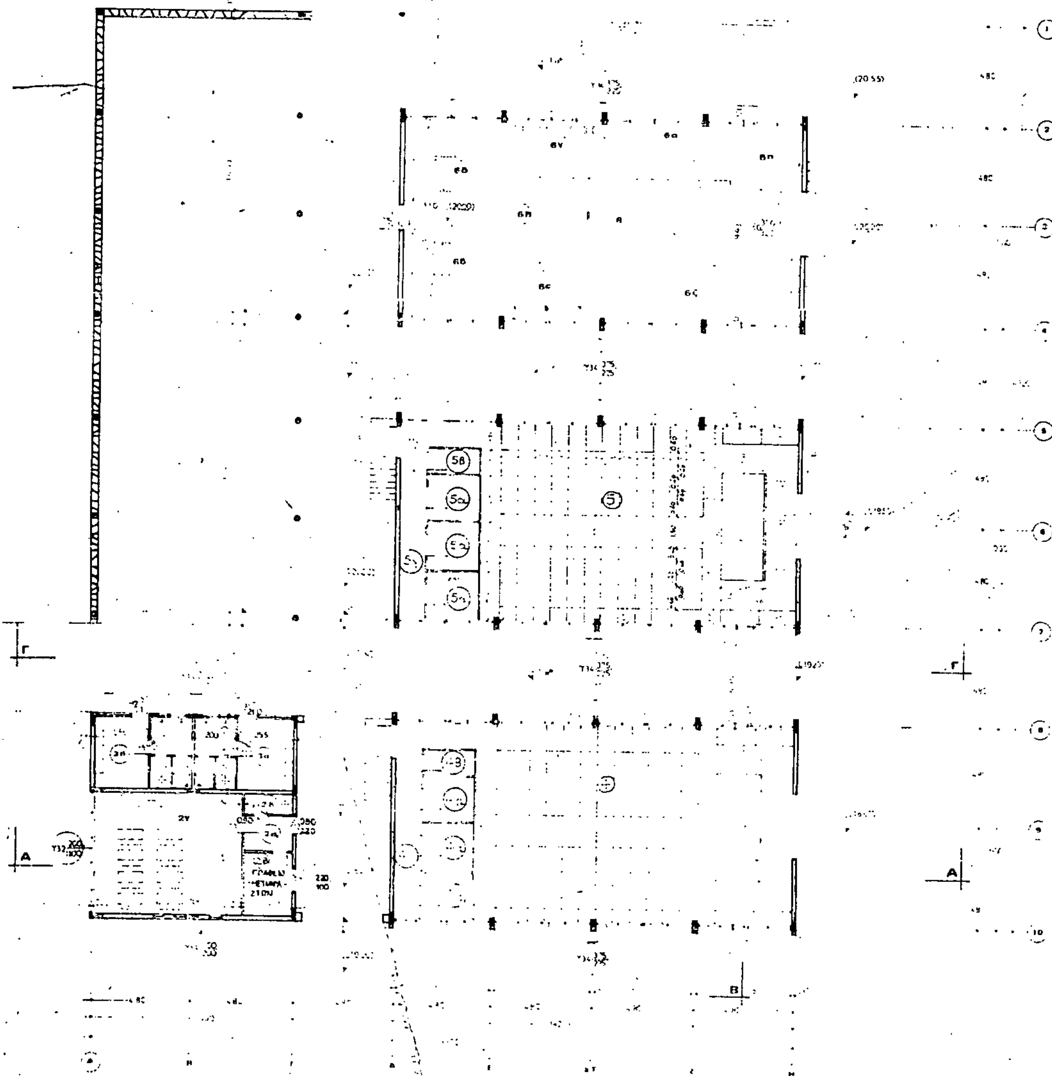


όψις Α-Η
elevation A-H







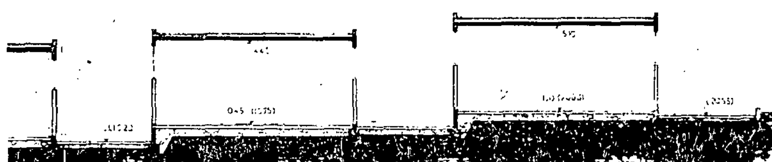


κάτοψις
floor plan



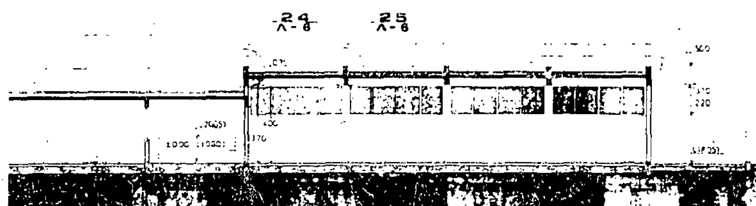
οψις 10-1

elevation 10·1



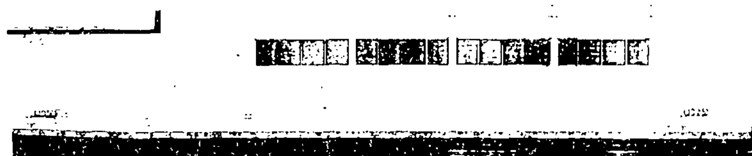
τομη Β-Β

section Β·Β



τομη Α-Α

section Α·Α



τομη Γ-Γ

section Γ·Γ

DATE OF CONTRACT

CHANIA AGRICULTURAL SCHOOL

DESIGN OFFICES	PLAN	DWG №
ARCHITECTURAL	workshops floor plans elevations sections	AP 17 A
STRUCTURAL DESIGN		
MECHANICAL ELECTRICAL SANITARY		
CONTRUCT NUMBER 7405	DATE	SCALE 1:100
SIGNATURE	APPROVED	DATE

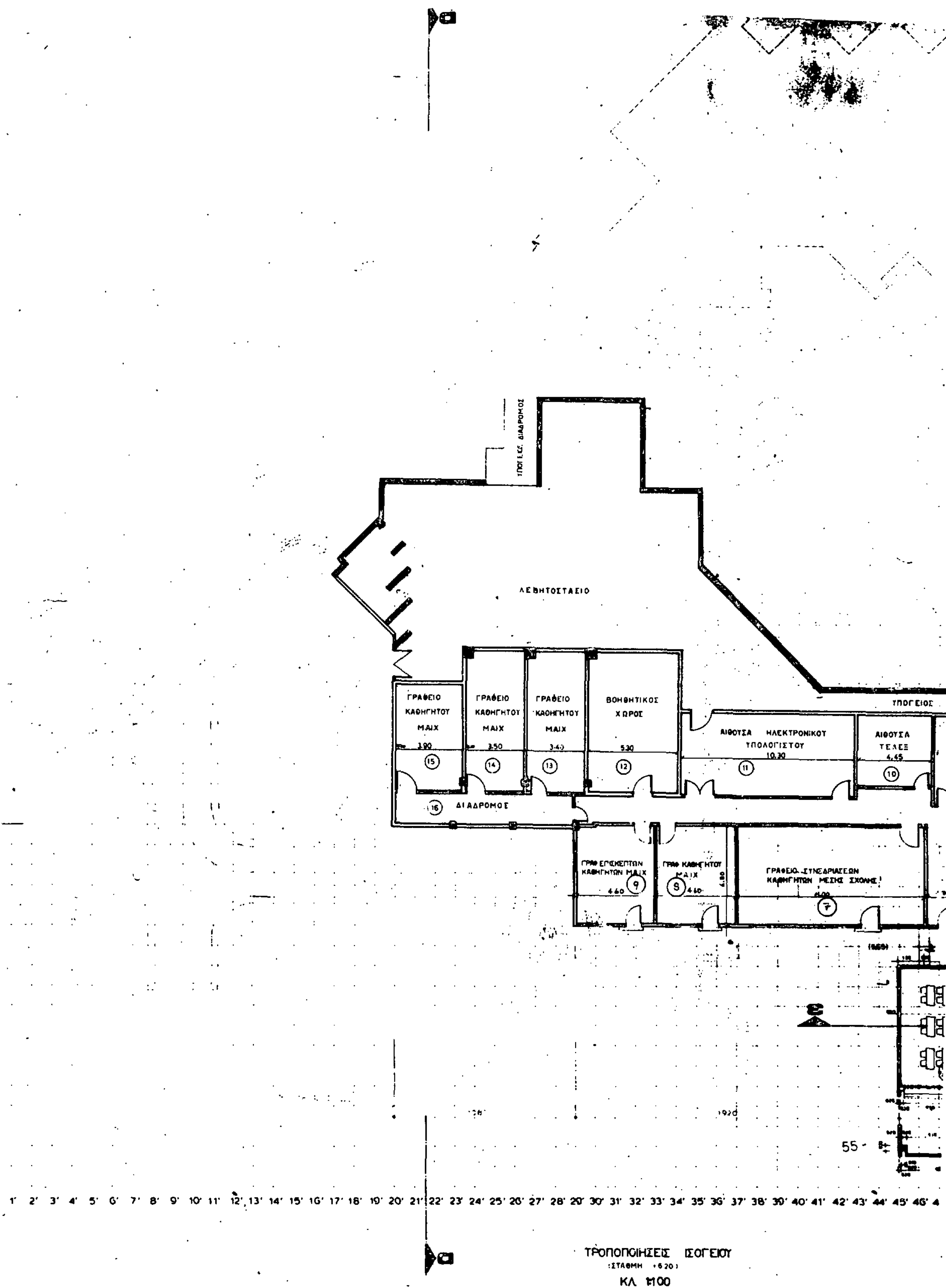
ΥΠΟΜΝΗΜΑ — LEGEND

1. Entrance (covered space)
2. ΑΙΘΟΥΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ — Teaching quarters
2α. Hall
2γ. αίθουσα διδασκαλίας — Class room
2δ. W.C. — W.C.
3. Αποδυτήρια — Lockers-room-bathrooms
3α. men
3β. women
4. MATH. CLASS "A"
5. MATH. CLASS "B"
7. ΕΠΙΔΕΙΞΙΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ — MACHINES DEMONSTRATION

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΓΕ & ΕΓΓ ΒΕΛΤ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ 2α & ΥΕΒ ΤΜΗΜΑ 1	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ 28-3-76 ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΠΡΟΜΕΛΕΤΗΣ 26-6-76 » ΟΡΙΣΤ. ΜΕΛΕΤΗΣ » ΜΕΛΕΤΗΣ ΕΦΑΡΜ.

ΜΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΧΑΝΙΩΝ

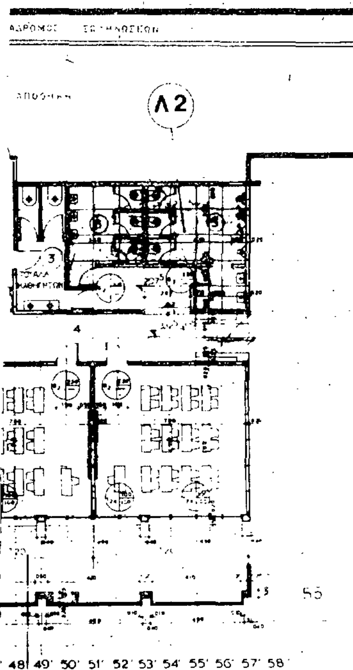
ΜΕΛΕΤΗΤΑΙ	ΣΧΕΔΙΟΝ	ΑΡΙΘ. ΣΧΕΔ.
ΜΕΛΕΤΩΝ - ΟΜΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΩΝ	ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ	ΑΡ 17 Α
Π. ΠΑΥΛΑΚΗΣ - ΑΝ. ΜΠΑΣΤΕΑΣ	ΚΑΤΟΨΙΣ	
Ι. ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΚΗΣ - ΕΜ. ΜΑΝΟΥΣΑΚΗΣ	ΟΨΕΙΣ	
ΟΜΑΣ ΓΕΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ	ΤΟΜΑΙ	
ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΡΓΟΥ 7405	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΚΛΙΜΑΞ 1:100
ΣΦΡΑΓΙΣ - ΥΠΟΓΡΑΦΗ	ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ	ΗΜΕΡΟΜ.


ΥΠΟΓΕΙΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ
ΛΕΒΗΤΟΣΤΑΣΙΟ
ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΜΑΙΧ 3.90 15
ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΜΑΙΧ 3.50 14
ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΜΑΙΧ 3.40 13
ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ 5.30 12
ΥΠΟΓΕΙΟΣ
ΑΙΘΟΥΣΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΟΥ 10.30 11
ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΛΕΞ 4.45 10
16 ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ
ΓΡΑΦ ΕΠΙΣΚΕΠΤΩΝ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΜΑΙΧ 4.60 9
ΓΡΑΦ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΜΑΙΧ 8 4.60
ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΜΕΣΗΣ ΣΧΟΛΗΣ 7
55
1' 2' 3' 4' 5' 6' 7' 8' 9' 10' 11' 12' 13' 14' 15' 16' 17' 18' 19' 20' 21' 22' 23' 24' 25' 26' 27' 28' 29' 30' 31' 32' 33' 34' 35' 36' 37' 38' 39' 40' 41' 42' 43' 44' 45' 46'
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΙΣΟΓΕΙΟΥ
ΚΛ 1:100

CHANIA AGRICULTURAL SCHOOL

basement
level (6.20)

21 A



ζ

ε

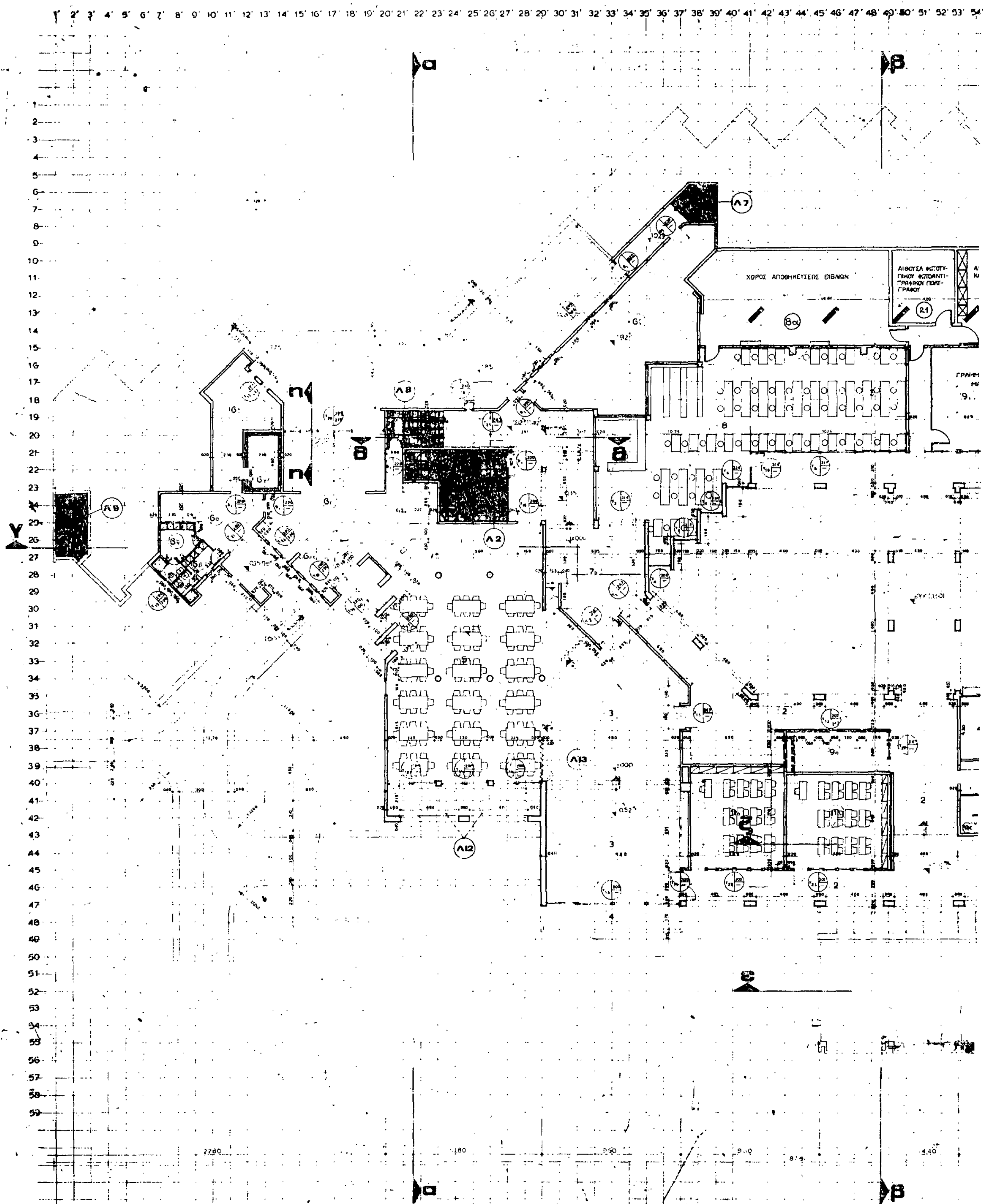
ΥΠΟΜΝΗΜΑ	LEGEND
1 ΑΙΘΟΥΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	CLASS ROOM
2 ΑΙΘΟΥΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	CLASS ROOM
3 ΤΟΥΑΛΕΤΑ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ	W.C
4 ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ	CORRIDOR
5 W.C ΑΝΔΡΩΝ	W.C MEN
6 W.C ΓΥΝΑΙΚΩΝ	W.C WOMEN
7 ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΜΕΣΗΣ ΣΧΟΛΗΣ	MEDIUM LEVEL SCHOOL PROFESSORS MEETING ROOM
8 ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S OFFICE
9 ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΠΙΣΚΕΠΤΩΝ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H VISITING PROFESSORS OFFICE
10 ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΛΕΞ	TELEX ROOM
11 ΑΙΘΟΥΣΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ	COMPUTER'S ROOM
12 ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ	ANCILLARY ROOM
13 ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S OFFICE
14 ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S OFFICE
15 ΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S OFFICE
16 ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ	CORRIDOR

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΓΕ ΔΕΓΓ ΒΕΛΤ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ 2α ΕΥΕΒ
ΤΜΗΜΑ 1

ΜΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΧΑΝΙΩΝ

ΘΕΣΙΣ ΕΠΙΠΛΩΝ
ΚΑΤΟΨΙΣ ΥΠΟΓΕΙΟΥ
στάθμη (6.20)

21 Α



ΧΩΡΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΩΣ ΒΙΒΛΙΩΝ
Λ7
Λ8
Λ2
Λ9
Λ12
Λ13

MINISTRY of AGRICULTURE
DEPARTMENT 2o & RAS
SECTION 1

DATE OF CONTRACT
OF PRELIM. DESIGN
OF SEMIFINAL DESIGN 29-10-77
OF FINAL DESIGN

CHANIA AGRICULTURAL SCHOOL

DESIGN OFFICES
ARCHITECTURAL LANDSCAPE DESIGN
STRUCTURAL DESIGN
MECHANICAL ELECTRICAL SANITARY DESIGN

PLAN
GROUND PLAN
level (050)

A 22A

CONTRUCT NUMBER 7400 | DATE | SCALE 1:100
SIGNATURE | APPROVED | DATE

ΥΠΟΜΝΗΜΑ — LEGEND

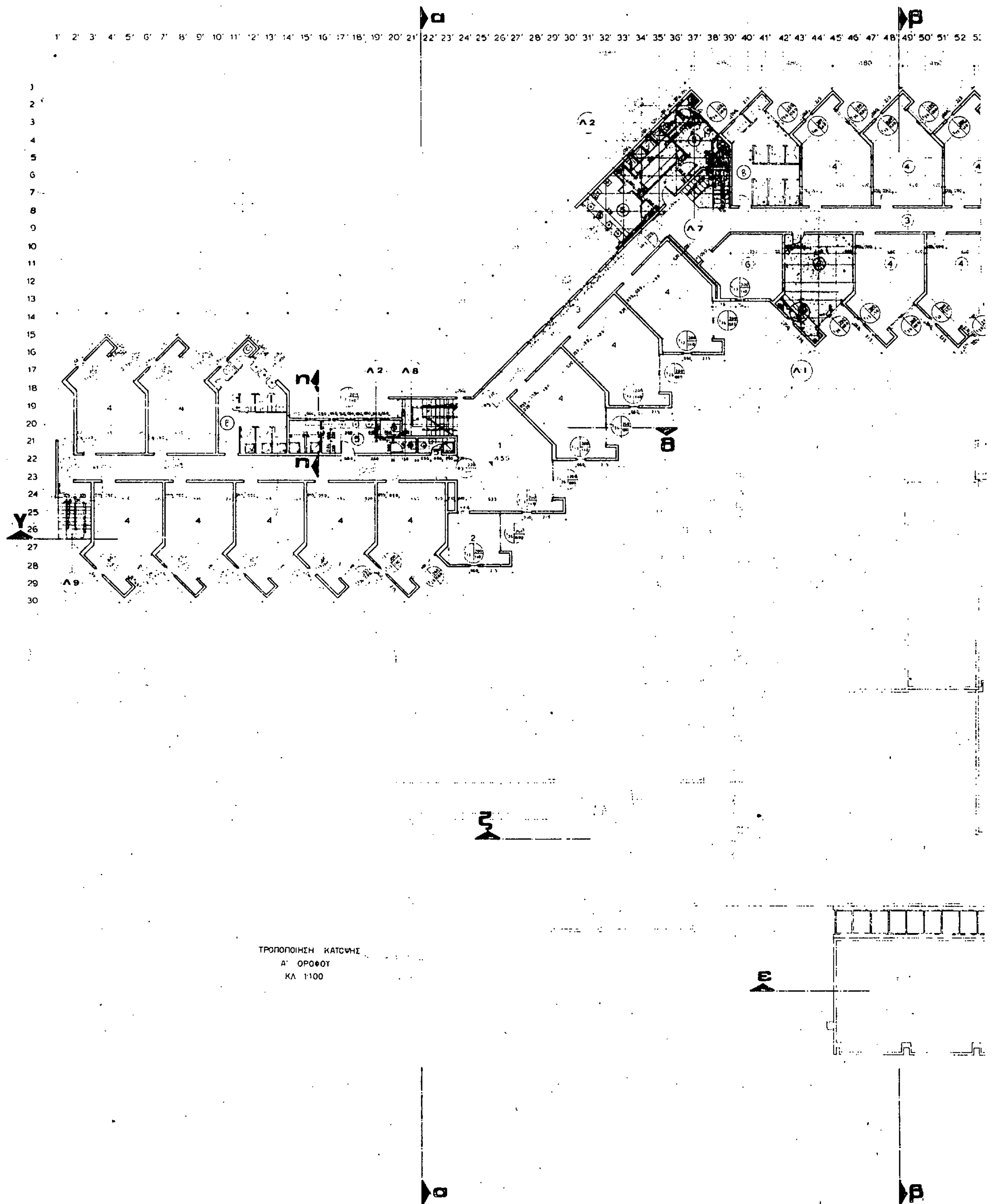
1 MAIN ENTRANCE
2 COVERED ARCADE
3 REGREATION AREA
4 BALCONY
5 DINING ROOM
6 KITCHEN AREA
entrance
mens lockers room
womens lockers room
built in icebox
storage
kitchen
washing dishes
washing ironing
7 DORMITORY
lobby
mens w.c.
womens w.c.
8 ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ – ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΡΙΟ — LIBRARY
9 TEACHING STUFF QUARTERS
professor's office
w.c. for M.A.I.H personnel
M.A.I.H Secretariat's room
10 ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ Μ.Α.Ι.Χ — ADMINISTRATION OF M.A.I.H
reception
Director's office
corridor
γραφείο διευθυντού σπουδών — Director of studies office
11 TEACHING ROOM
12 ... ΦΥΣΙΚΗΣ ΚΑΙ ΧΗΜΕΙΑΣ — PHYSICS AND CHEMISTRY LABORATORY
13 ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΜΕΣΗΣ ΣΧΟΛΗΣ — ADMINISTRATION OF MEDIUM LEVEL SCHOOL
α. γραφείο διευθυντού — Director's office
β. λογιστήριο — accountant's office
γ. γραφείο υποδιευθυντού — Assistant Director's office
δ. υποδοχή ε. αποχωρητήριο — reception w.c.
14
15
16
17
18
19 ΠΡΟΣΠΕΛΑΣΙΣ ΜΑΓΕΙΡΕΙΟΥ — ACCESS TO KITCHEN AREA
20 ΠΡΟΣΠΕΛΑΣΙΣ ΜΗΧΑΝΟΣΤΑΣΙΟΥ — ACCESS TO MACHINERY ROOM
21 ΑΙΘΟΥΣΑ ΦΩΤΟΤΥΠΙΩΝ – ΠΟΛΥΓΡΑΦΩΝ — XEROX ROOM
22 ΑΙΘΟΥΣΑ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ Μ.Α.Ι.Χ — M.A.I.H PROFESSORF MEETING ROOM

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΜΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΧΑΝΙΩΝ

ΘΕΣΙΣ ΕΠΙΠΕΔΩΝ
ΚΑΤΟΨΙΣ ΙΣΟΓΕΙΟΥ
στάθμη (050)

Α 22


ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΤΟΨΗΣ
Α' ΟΡΟΦΟΥ
ΚΛ 1:100

δ

54' 55' 56' 57' 58' 59' 60'

MINISTR[illegible] AGRICULTURE
DEPARTMENT 2a & RAS
SECTION 1

SEMIFINAL DESIGN 29-10-73

CHANIA AGRICULTURAL SCHOOL

DESIGN OFFICES

1st FLOOR PLAN

AP
6A

SCALE

APPROVED

DATE

ΥΠΟΜΝΗΜΑ — LEGEND

	ΥΠΟΜΝΗΜΑ	LEGEND
1	ΔΙΑΚΙΝΗΣΙΣ	LOBBY
2	ΔΩΜΑΤΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S ROOM
3	ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ	CORRIDOR
4	ΚΟΙΤΩΝ	BEDROOM
5	ΛΟΥΤΡΟ	BATHROOM W.C.
5'	ΛΟΥΤΡΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S BATHROOM.
6	ΑΠΟΘΗΚΗ	STORAGE
7	ΑΝΑΡΡΩΤΗΡΙΟ	SICK BAY
	α πρωται βοηθειαι	first aid unit
	β δωματιο δυο κλινων	two beds bedroom
	γ W.C.	W.C.
8	ΛΟΥΤΡΟ	BATHROOM, W.C.

Υ

ζ

ε

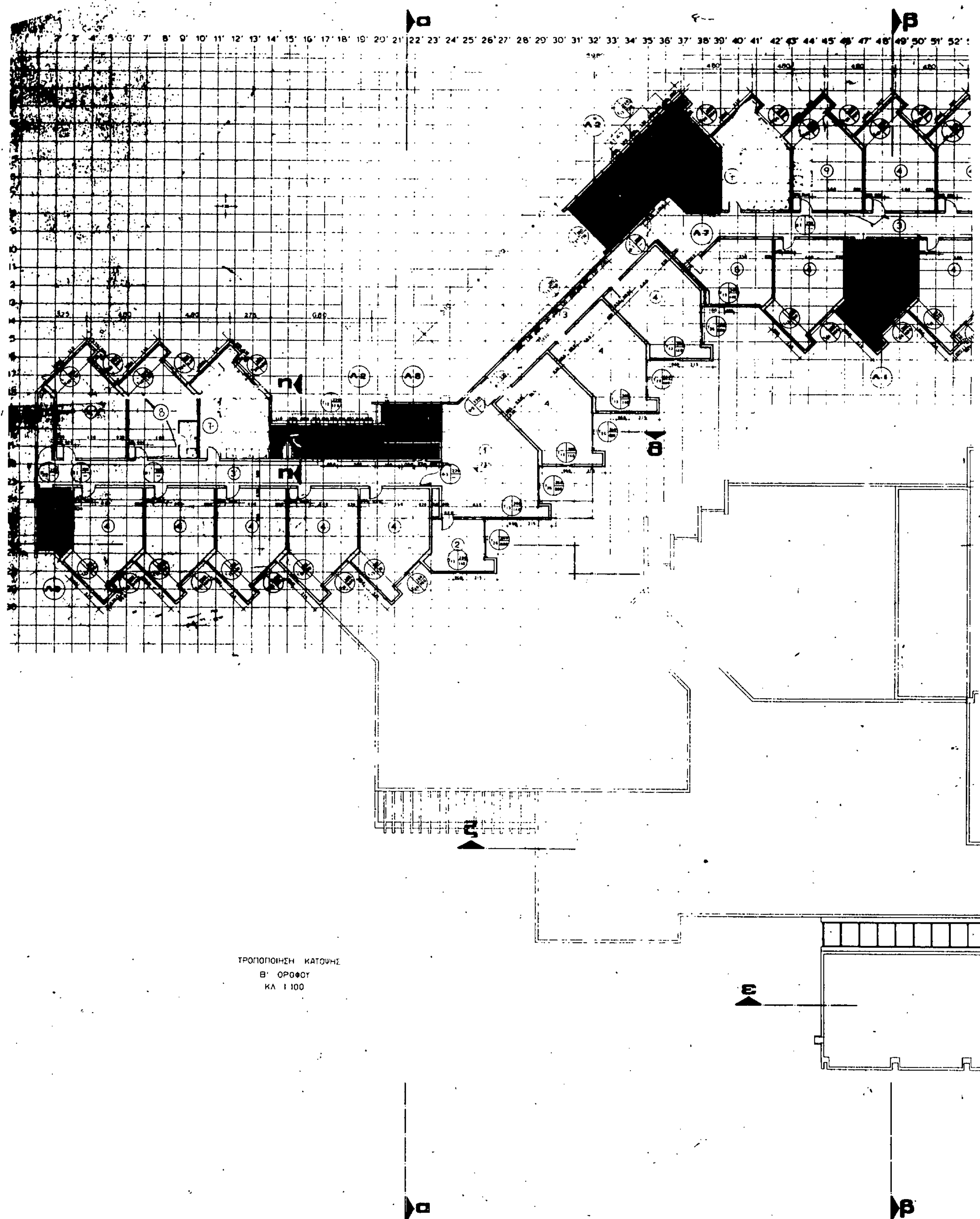
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΜΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΧΑΝΙΩΝ

ΚΑΤΟΨΙΣ Α ΟΡΟΦΟΥ

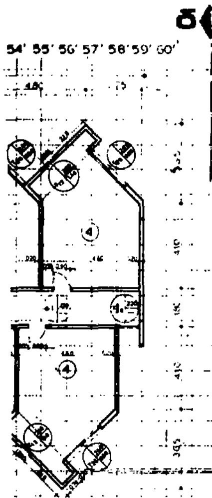
ΑΡ
6Α

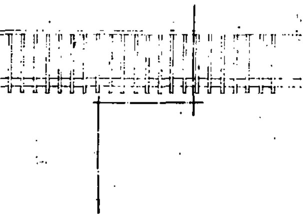
δ



ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΤΟΨΗΣ
Β' ΟΡΟΦΟΥ
ΚΛ 1:100

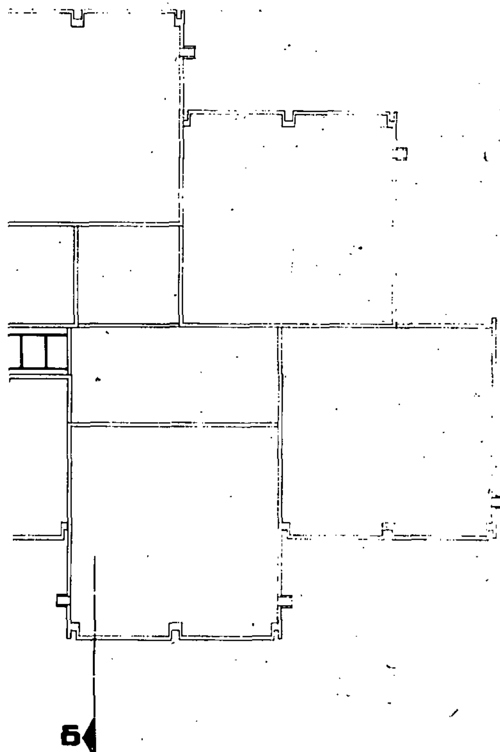
δ





Υ

ζ



ε

δ

CHANIA AGRICULTURAL

2nd FLOOR PLAN

DATE

APPROVED

ΥΠΟΜΝΗΜΑ		LEGEND
1	[illegible]	LOBBY
2	ΔΩΜΑΤΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ.	M.A.I.H PROFESSOR'S ROOM
3	[illegible]	CORRIDOR
4	ΚΟΙΤΩΝ	BEDROOM
5	[illegible]	BATHROOM W.C
5'	[illegible] ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S BATHROOM
6	[illegible]	STORAGE
[illegible]	[illegible]	BATHROOM W.C
[illegible]	ΔΩΜΑΤΙΟ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S ROOM
7	[illegible] ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Μ.Α.Ι.Χ	M.A.I.H PROFESSOR'S ROOM

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ

ΜΕΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΧΑΝΙΩΝ

ΚΑΤΟΨΙΣ Β' ΟΡΟΦΟΥ

7405

7Α

Άρθρο Δεύτερο.

1. Η εφαρμογή και η υλοποίηση της Συμφωνίας ανατίθεται στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, τον Προϋπολογισμό του οποίου βαρύνουν οι δαπάνες συνεισφοράς της Χώρας μας στο ΔΙΚΑΜΓΣ. Οι δαπάνες για την προμήθεια εξοπλισμού, υλικών καθώς και οι πάσης φύσεως λειτουργικές και λοιπές ανάγκες του Μεσογειακού Αγρονομικού Ινστιτούτου Χανίων καλύπτονται με ετήσια επιχορήγηση, που βαρύνει τον Τακτικό Προϋπολογισμό του ΥΠΕΘΟ και το Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων.

2. Στις δαπάνες του ΜΑΙΧ ασκείται έλεγχος από την Ελεγκτική Επιτροπή του ΔΙΚΑΜΓΣ. Ο Πρόεδρος του Ελεγκτικού Συνεδρίου ορίζει Πάρεδρο, ο οποίος προτείνεται από τον Υπουργό Εθνικής Οικονομίας, ως μέλος της Ελεγκτικής Επιτροπής του ΔΙΚΑΜΓΣ. Τα έξοδα συμμετοχής του καθώς και η αποζημίωση για την εκτέλεση των καθηκόντων του στην παραπάνω Επιτροπή καλύπτονται από το ΔΙΚΑΜΓΣ.

Άρθρο Τρίτο.

1. Η Συντονιστική Επιτροπή του άρθρου 2 της Συμφωνίας εδρεύει στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και συγκροτείται με απόφαση του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας κατά τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 2 της Συμφωνίας.

Η Συντονιστική Επιτροπή αποτελείται από τα εξής τακτικά και αναπληρωματικά μέλη :

α) Τον Αντιπρόσωπο της Ελλάδας στο Διοικητικό Συμβούλιο του ΔΙΚΑΜΓΣ,

β) Τον Αναπληρωτή του Αντιπροσώπου της Ελλάδας στο Διοικητικό Συμβούλιο του ΔΙΚΑΜΓΣ,

γ) Τον εκπρόσωπο του Υπουργείου Εξωτερικών ή τον αναπληρωτή του,

δ) Τον εκπρόσωπο του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας ή τον αναπληρωτή του,

ε) Τον εκπρόσωπο του Υπουργείου Γεωργίας ή τον αναπληρωτή του,

στ) Τον εκπρόσωπο του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων ή τον αναπληρωτή του,

ζ) Τον εκπρόσωπο του Γεωτεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδας ή τον αναπληρωτή του,

η) Τον εκπρόσωπο του Πολυτεχνείου Κρήτης ή τον αναπληρωτή του,

θ) Τον εκπρόσωπο της ΠΑΣΕΓΕΣ ή τον αναπληρωτή του.

2. Με απόφαση του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας, που δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίζονται οι όροι λειτουργίας της Συντονιστικής Επιτροπής.

Ο Πρόεδρος και τα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής παρέχουν τις υπηρεσίες τους χωρίς αμοιβή. Οι πάσης φύσεως αποζημιώσεις, που αφορούν μετακινήσεις του Προέδρου και των μελών της Συντονιστικής Επιτροπής, βαρύνουν τον Προϋπολογισμό του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και καθορίζονται με απόφαση του ίδιου Υπουργού.

Άρθρο Τέταρτο.

1. Για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων, που δημιουργούνται από τις σχέσεις της Ελλάδας με το ΔΙΚΑΜΓΣ και τη λειτουργία του ΜΑΙΧ καθώς και την υλοποίηση του έργου και τη γραμματειακή εξυπηρέτηση της Συντονιστικής Επιτροπής, συνιστάται στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας Γραμματεία με τον τίτλο «Γραμματεία Συντονιστικής Επιτροπής Ελλάδας—ΜΑΙΧ—ΔΙΚΑΜΓΣ».

2. Τα θέματα οργάνωσης, λειτουργίας και στελέχωσης σε προσωπικό της Γραμματείας ρυθμίζονται εκάστοτε με αποφάσεις του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις.

Άρθρο Πέμπτο.

1. Με την έναρξη της ισχύος του παρόντος νόμου εγκρίνονται αναδρομικά πράξεις ή δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν βάσει των άρθρων 5, 6 και 10 εδάφ. 2 της Συμφωνίας.

2. Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενον του παρόντος και να εκτελεσθεί ως νόμος του Κράτους.

Αθήνα, 18 Μαρτίου 1985

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΛΕΥΡΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 19 Μαρτίου 1985

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ